

PL	Koferdam stomatologiczny
PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ	
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOŁOGA	

PRZEZNACZENIE

Wyrobó RUBBER-DAM przeznaczony jest do izolacji pola zabiegowego i ochrony działań podczas zabiegów stomatologicznych.

SPOSÓB UŻYCIA

- Koferdam przylżyć i dopasować do szablonu.
- Markerem zaznaczyć punkt określający konkretnego zęba, który ma być odizolowany.
- Otwór wyciąć dziurkaczem.
- Rozciąć koferdam na metalowej ramce.
- Umieścić skrzydełka klamry w otworze.
- Z pomocą kleszczy do koferdamu rozchylić klamrę i umieścić na zębie.

UWAGA

Ten produkt zawiera naturalny lateks, który może powodować reakcje alergiczne.

SRODKI OSTROŻNOŚCI

Przeznaczony jest do ciągłego używania nie dłużej niż przez 60 minut podczas zabiegów stomatologicznych.

W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. Nie używać koferdamu jeżeli widoczne są jego uszkodzenia.

PRZECHOWYWANIE

Chronicz przed wilgocią.

Przechowywać w temperaturze pomiędzy 5°C (41°F) - 40°C (104°F).

FR	Digue dentaire
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION	
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE	

DOSTĘPNE WARIANTY

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Koferdam stomatologiczny; średni 0,18 mm, bezzapachowy, niebieski
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Koferdam stomatologiczny; średni 0,18 mm, miętowy, zielony
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Koferdam stomatologiczny; średni 0,20 mm, miętowy, czarny
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Koferdam stomatologiczny; gruby 0,22 mm, bezzapachowy, niebieski
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Koferdam stomatologiczny; gruby 0,22 mm, miętowy, zielony

PO JEDNOKROTNYM UŻYCIU PRZEKAZAĆ DO UTYLIZACJI UPRAWNIOMEMU ODBIORCY. PONOWNE UŻYCIE GROZI INFEKcją.

Data ostatniej aktualizacji: 02.04.2025/3

EN	Dental dam
BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY	
TO BE USED BY DENTIST ONLY	

INTENDED USE

RUBBER-DAM device is intended for use during dental procedures to isolate the treatment area and protect the gums.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Place dental dam on template then adjust.
- Use a marker to mark a point that defines a specific tooth to be isolated.
- Use a punch to cut the hole.
- Place the cofferdam on the metal frame.
- Place the clamp wings in the hole.
- Using a rubber dam forceps open the clamp and place it on the tooth.

CAUTION

This product contains natural rubber latex which may cause allergic reactions.

PRECAUTIONS

It is intended for continuous use for less than 60 minutes during dental procedures.

Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

Do not use the products if you found any holes or tearing.

STORAGE

Keep dry.

Store at a temperature between 5°C (41°F) and 40°C (104°F).

PACKAGING

The package contains 36 pieces.

VARIANTS AVAILABLE

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Dental dam; medium 0,18 mm, odourless, blue
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Dental dam; medium 0,18 mm, mint, green
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Dental dam; medium 0,20 mm, mint, black
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Dental dam; thick 0,22 mm, odourless, blue
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Dental dam; thick 0,22 mm, mint, green

AFTER USE, HAND OVER FOR DISPOSAL TO AN AUTHORIZED RECIPIENT. REUSE MAY CAUSE INFECTION.

Last update: 02.04.2025/3

ES	Dique de goma
ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES	
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES	

USO

Producto RUBBER-DAM está diseñado para aislar el campo de operación y proteger las encías durante los tratamientos odontológicos.

INSTRUCCIONES DE USO

- Poner el dique de goma al modelo y ajustarlo.
- Marcar con un rotulador un punto de un diente específico que deber aislarse.
- Hacer un hueco con un perforador.
- Entregar el dique de goma en la construcción de metal.
- Poner las aletas de grasas en el hueco.
- Usando el portagrapas para el dique de goma abrir las grasas y ponerlas en el diente.

ATENCIÓN

Este producto contiene un látex natural que puede provocar reacciones alérgicas.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Está diseñado para un uso continuo que no tarda más que 60 minutos durante los tratamientos odontológicos.

En caso de un incidente grave relacionado con el producto procede presentar el hecho al fabricante y a las debidas autoridades en el estado en el que el usuario o el paciente tienen domicilio.

No utilizar el dique de goma si se puede ver su deterioro.

ALMACENAMIENTO

Proteger contra la humedad.

Guardar a una temperatura 5 °C (41°F) - 40°C (104 °F).

ENVASE

El envase contiene 36 unidades.

VARIANTES ACCESIBLES

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Dique de goma odontológico; medio de 0,18 mm, inodoro, azul
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Dique de goma odontológico; medio de 0,18 mm, mentolado, verde
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Dique de goma odontológico; medio de 0,20 mm, mentolado, negro
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Dique de goma odontológico; gordo de 0,22 mm, inodoro, azul
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Dique de goma odontológico; gordo de 0,22 mm, mentolado, verde

DESPUÉS DE UN SOLO USO ENTREGAR AL RECIPIENTE AUTORIZADO PARA SU UTILIZACIÓN. EL REUTILIZAR PUEDE PROVOCAR INFECCIÓN.

Fecha de la última revisión: 02.04.2025/3

FR	Digue dentaire
LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION	
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE	

UTILISATION PREVEU

Le dispositif RUBBER-DAM est destiné à être utilisé lors des procédures dentaires pour isoler la zone de traitement et protéger les gencives.

MODE D'EMPLOI

- Placez la digue dentaire sur le patron puis ajustez-la.
- Utilisez un marqueur pour identifier la dent à isoler.
- Utilisez des pinces pour perforer la digue dentaire.
- Placez la digue dentaire sur le cadre métallique.
- Placez un crampon avec ailettes dans le trou.
- À l'aide d'une pince à clamps en caoutchouc, ouvrez le crampon et placez-le sur la dent.

ATTENTION

Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel pouvant provoquer des réactions allergiques.

PRECAUTIONS

Le produit est destiné à une utilisation continue de moins de 60 minutes lors des procédures dentaires.

En cas d'incident grave lié avec le produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique compétente du pays de résidence de l'utilisateur/ du patient.

Ne pas utiliser le produit si vous constatez la présence de trous ou de déchirures.

CONSERVATION

Protéger contre l'humidité.

Conservser le produit à une température de 5°C (41°F) à 40°C (104°F).

CONDITIONNEMENT

Le paquet contient 36 pièces.

VARIANTES DISPONIBLES

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Digue dentaire : épaisseur 0,18 mm, inodore, bleue
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Digue dentaire : épaisseur 0,18 mm, menthe, verte
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Digue dentaire : épaisseur 0,20 mm, menthe, noire
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Digue dentaire : épaisseur 0,22 mm, inodore, bleue
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Digue dentaire : épaisseur 0,22 mm, menthe, verte

APRES L'USAGE UNIQUE, REMETTRE A UN ORGANISME DE RECYCLAGE HABILITE. TOUTE REUTILISATION PEUT PROVOQUER UNE INFECTION.

Date de dernière mise à jour: 02.04.2025/3

DE	Zahnheilkundlicher Kofferdam
BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE	
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT	

VERWENDUNGSZWECK

Das Produkt RUBBER-DAM ist für die Isolation des Eingriffsfelds und den Schutz des Zahnfleisches während zahnheilkundlicher Eingriffe bestimmt.

ANWENDUNGSWEISE

- Kofferdam anlegen und an die Schablone anpassen.
- Mit einem Filzstift den Punkt markieren, der den konkreten, zu isolierenden Zahn kennzeichnet.
- Öffnung mit Locher ausschneiden.
- Kofferdam auf Metallrahmen spannen.
- Klammerflügel in der Öffnung anbringen.
- Mithilfe der Kofferdamzange die Klammer aufspannen und am Zahn anbringen.

ACHTUNG

Dieses Produkt enthält natürliches Latex, das allergische Reaktionen auslösen kann.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Für den kontinuierlichen Einsatz nicht länger als 60 Minuten während zahnheilkundlicher Eingriffe bestimmt.
Im Fall des Auftretens eines ernsthaften Zwischenfalls in Verbindung mit dem Produkt, ist diese Tatsache dem Hersteller und der zuständigen staatlichen Behörde zu melden, im Wohnsitzland des Benutzers oder Patienten
Kofferdam nicht verwenden, falls Spuren seiner Beschädigung sichtbar sind.

AUFBEWAHRUNG

Vor Feuchtigkeit schützen.

Bei Temperaturen von 5°C (41°F) bis 40°C (104 °F) lagern.

VERPACKUNG

Die Verpackung enthält 36 Stück.

ERHÄLTICHE VARIANTEN

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Zahnheilkundlicher Kofferdam; mittel 0,18 mm, geruchsfrei, blau
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Zahnheilkundlicher Kofferdam; mittel 0,18 mm, Minze, grün
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Zahnheilkundlicher Kofferdam; mittel 0,20 mm, Minze, schwarz
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Zahnheilkundlicher Kofferdam; dick

0,22 mm, geruchsfrei, blau
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Zahnheilkundlicher Kofferdam; dick 0,22 mm, Minze, grün

NACH EINMALIGEM GEBRAUCH ZUR ENTSORGUNG AN EINEN BEFUGTEN ANNEHMER ÜBERGEBEN. DIE ERNEUTE VERWENDUNG IST MIT EINER INFKTIONSGEFAHR VERBUNDEN.

Letzte Aktualisierung: 02.04.2025/3

UK	RUBBER-DAM Stomatologičnyj koferdam
ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ	
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ	

ПРИЗНАЧЕННЯ

Виріб РАБЕР-ДАМ (RUBBER-DAM) призначений для ізоляції зони лікування і захисту ясен під час стоматологічних процедур.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ

- Покласти кофердам і пристосувати до шаблону.
- Позначити маркером точку, котра визначає конкретний зуб, котрий треба ізолювати.
- Вирізати отвір діркопробачем.
- Натягти кофердам на металеву рамку.
- Помістити крила клампа в отвір.
- За допомогою щипці для коферdamу відкрити кламп і розмістити на зубі.

УВАГА

Цей продукт містить натуральний lateкс, котрий може викликати алергічні реакції.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Призначений для постійного використання не більше 60 хвилин під час стоматологічних процедур.

Про будь-який непередбачений серйозний інцидент пов'язаний з виробом, необхідно повідомити виробника та відповідних орган державного управління країни проживання користувача або пацієнта.

Не використовувати коферdam, якщо має помітні пошкодження.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ

Берігати від вологоти.

Зберігати при температурі від 5°C (41°F) до 40°C (104°F).

УПАКОВКА

В упаковці 36 штук.

ДОСТУПНІ ВАРІАНТИ

РАБЕР-ДАМ СІНИЙ ОДНОТОННИЙ СЕРЕДНІЙ (RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM) стоматологічний кофердам, середній 0,18 мм (mm), без запаху, блакитний
РАБЕР-ДАМ ЗЕЛЕНА М'ЯТА СЕРЕДНІЙ (RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM) стоматологічний кофердам, середній 0,18 мм (mm), м'ятний, зелений
РАБЕР-ДАМ ЧОРНА М'ЯТА СЕРЕДНІЙ (RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM) стоматологічний кофердам, середній 0,18 мм (mm), м'ятний, чорний
РАБЕР-ДАМ СІНИЙ ОДНОТОННИЙ ВАЖКИЙ (RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY) стоматологічний кофердам, грубий 0,22 мм (mm), без запаху, блакитний
РАБЕР-ДАМ ЗЕЛЕНА М'ЯТА ВАЖКИЙ (RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY) стоматологічний кофердам, грубий 0,22 мм (mm), м'ятний, зелений

ПІСЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ВИКОРИСТАННЯ ПЕРЕДАТИ УПОВНОВАЖЕНОМУ ОДЕРЖУВАЧУ З МЕТОЮ УТИЛІЗАЦІЇ. ПОВТОРНЕ ВИКОРИСТАННЯ ЗАГРОЖУЄ ІНФІКУВАННЯМ ПАЦІЄНТА.

	<p>Уповноважений представник в Україні:</p> <p>Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВІДЕНТ» вул. Курчійного Чорноги, 2 корпус 1, 76018 м. Івано-Франківськ, Україна Тел./Факс: +38 (0)342 55-94-55 e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua</p>	
<p>Виробник:</p> <p>Пшадзібиювство Продукційно-Хандлове ЦЕРКАМЕД Войцех Панаковскі вул. Квятковського 1, 37-450 Стальова Воля, Польща Тел./Факс: +48 15 842 35 85; www.cerka-med.com</p>		

Дата останнього оновлення: 02.04.2025/3

CS	Stomatologický koferdam
ПŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE ZUBNÍ NÁVOD	
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZEMNÍ LÉKÁŘI	

URČENÍ

Výrobek RUBBER-DAM je určen k izolaci ošetřované oblasti a ochraně dásní během stomatologických zákroků.

ZPŮSOB POUŽITÍ

- Koferdam přiložte a přizpůsobte šabloně.
- Značkovacem udelejte bod označující konkrétní zub, který má být izolován.
- Pomocí děrovače vyřízněte otvor.
- Uchyťte koferdam na kovovém rámu.
- Vložte křídelka svorky do otvoru.
- Pomocí kličků na koferdam otevřete svorku a umístěte ji na zub.

UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek obsahuje přírodní latex, který může způsobit alergické reakce.

OPATŘENÍ

Je určen k nepřetržitému používání po dobu maximálně 60 minut během stomatologických zákroků.
V případě výskytu vážné události související s výrobkem je třeba tuto skutečnost nahlásit výrobci a příslušnému orgánu země, ve které má uživatel nebo pacient bydliště.
Nepoužívejte koferdam, pokud je viditelně poškozený.

UCHOVÁVÁNÍ

Chraňte před vlhkostí.

Uchovávejte při teplotě od 5°C (41°F) do 40°C (104°F).

BALENÍ
Balení obsahuje 36 kusů.

DOSTUPNÉ VARIANTY

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Stomatologický koferdam; střední 0,18 mm, bez zápachu, modrý
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Stomatologický koferdam; střední 0,18 mm, mátyový, zelený
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Stomatologický koferdam; střední 0,20 mm, mátyový, černý
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Stomatologický koferdam; tlustý 0,22 mm, bez zápachu, modrý
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Stomatologický koferdam; tlustý 0,22 mm, mátyový, zelený

PO JEDNORÁZOVÉM POUŽITÍ ODESLAT K LIKVIDACI AUTORIZOVANĚMU PŘÍJEMCI. RIZIKO INFEKCE PŘI OPAKOVANĚM POUŽITÍ.

Datum poslední aktualizace: 02.04.2025/3

RU	Стоматологический коффердам
ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ СЛЕДУЮЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	
ПРОДУКТ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧОМ-СТОМАТОЛОГОМ	

НАЗНАЧЕНИЕ

Изделие RUBBER-DAM предназначено для изоляции обрабатываемого участка и защиты десен во время стоматологических процедур.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

- Приложить коффердам и подогнать его по шаблону.
- Отметить маркером точку, определяющую конкретный зуб, который нужно изолировать.
- Пробить отверстие дыроколом.
- Растянуть коффердам на металлической рамке.
- Вставить в отверстие крышкины клампа.
- Использовать щипцы для коффердама, раскрыть кламп и поместить его на зуб.

ВНИМАНИЕ

Это изделие содержит натуральный lateкс, который может вызывать аллергические реакции.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Изделие предназначено для непрерывного использования не более 60 минут во время стоматологических процедур.

О серьезных инцидентах, связанных с изделием, следует сообщать производителю и соответствующему органу страны, в которой проживает пользователь или пациент.

Не использовать коффердам с очевидными повреждениями.

ХРАНЕНИЕ

Беречь от влаги.

Хранить при температуре от 5°C (41°F) до 40°C (104°F).

СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ

В упаковке содержится 36 штук.

ИМЕЮЩИЕСЯ ВАРИАНТЫ

Стоматологический коффердам RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM; средний, 0,18 мм, без запаха, голубой
Стоматологический коффердам RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM; средний, 0,18 мм, мятный, зеленый
Стоматологический коффердам RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM; средний, 0,20 мм, мятный, черный
Стоматологический коффердам RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY; толстый, 0,22 мм, без запаха, голубой
Стоматологический коффердам RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY; толстый, 0,22 мм, мятный, зеленый

ПОСЛЕ ОДНОКРАТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕРЕДАТИ НА УТИЛИЗАЦИЮ УПОЛНОМОЧЕННОМУ ПОЛУЧАТЕЛЮ. В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЕСТЬ РИСК ЗАНЕСЕНИЯ ИНФЕКЦИИ.

Дата последнего обновления: 02.04.2025/3

IT	Dental dam odontoiatrico
PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE	
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI	

APPLICAZIONE

Il prodotto RUBBER-DAM ha lo scopo di isolare l'area di trattamento e di proteggere le gengive durante le procedure odontoiatriche.

MODALITÀ D'USO

- Posizionare il dental dam e adattarlo al modello.
- Utilizzare un pennarello per contrassegnare un punto che indichi il dente specifico da isolare.
- Usare una perforatrice per ritagliare il foro.
- Aprire il dental dam sul telaio metallico.
- Posizionare le ali dell'elemento di fissaggio nel foro.
- Utilizzando una pinza per dental dam, aprire l'elemento di fissaggio e posizionarlo sul dente.

ATTENZIONE

Questo prodotto contiene lattice naturale che può causare reazioni allergiche.

PRECAUZIONI

È destinato all'uso continuo no superiore a 60 minuti durante le procedure odontoiatriche.

In caso di incidente grave causato dal prodotto, questo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente del Paese in cui l'utente o il paziente è residente.

Non utilizzare un dental dam danneggiato.

CONSERVAZIONE

og gummen under tandbehandlingen.

ANVENDELSESMÅDE

- Læg kofferdamen på skablonen, og juster.
- Marker punktet på den tand, der skal isoleres, med en tuschpen.
- Lav et hul med et huleapparat.
- Træk kofferdamen over metallrammen.
- Placer klemmerens vinger i hullet.
- Åbn klemmeren med tangen, og sæt den på tanden.

NBI

Produktet indeholder naturlatex, som kan forårsage en allergisk reaktion.

FORHOLDSREGLER

Beregnet til kontinuerlig brug i højst 60 minutter under tandbehandling. I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende brug af produktet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl. Brug ikke kofferdamen, hvis der er synlige skader.

OPBEVARING

Må beskyttes mod fugt.

Opbevares ved temperaturer fra 5°C (41°F) til 40°C (104°F).

EMBALLAGE

Emballagen indeholder 36 stk.

TILGÆNGELIGE VARIANTER

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Kofferdam til tandlægebrug; medium 0,18 mm, lugtfri, blå
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Kofferdam til tandlægebrug; medium 0,18 mm, mynte, grøn
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Kofferdam til tandlægebrug; medium 0,20 mm, mynte, sort
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Kofferdam til tandlægebrug; tyk 0,22 mm, lugtfri, blå
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Kofferdam til tandlægebrug; medium 0,22 mm, mynte, grøn

TIL ENGANGSBRUG. SKAL BORTSKAFFES EFTER BRUG VED EN AUTORISERET MODTAGER. GENBRUG UDGØR EN FARE FOR INFEKTION.

Seneste opdatering: 02.04.2025/3

EL	<i>Οδοντικό διάφραγμα</i>
-----------	---------------------------

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΧΡΗΣΗ

Το προϊόν RUBBER-DAM προορίζεται για την απομόνωση της περιοχής εγχείρησης και την προστασία των ούλων κατά την οδοντιατρική διαδικασία.

ΠΡΟΙΟΤ ΧΡΗΣΗΣ

- Τοποθετήστε το οδοντικό διάφραγμα και εφαρμόστε στο σχήμα.
- Χρησιμοποιήστε έναν δείκτη για να επισημάνετε ένα σημείο που καθορίζει ένα συγκεκριμένο δόντι που θα απομονωθεί.
- Κάντε μια οπή με τον ζουμπά.
- Στηρίξτε το οδοντικό διάφραγμα στο μεταλλικό πλαίσιο.
- Τοποθετήστε τα φτερά της τσιπάρης στην οπή.
- Χρησιμοποιώντας λαβίδα για το οδοντικό διάφραγμα, ανοίξτε τη πόρτα και τοποθετήστε τη στο δόντι.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν περιέχει φυσικό λατέξ που μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Προορίζεται για συνεχή χρήση όχι περισσότερο από 60 λεπτά κατά τη διάρκεια οδοντιατρικών διαδικασιών. Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερωθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής. Μή χρησιμοποιείτε το οδοντικό διάφραγμα αν φαίνονται οι βλάβες του.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Προστατεύετε από την υγρασία.

Συντηρείται σε θερμοκρασία από 5°C (41°F) έως 40°C (104°F).

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Η συσκευασία περιέχει 36 τεμάχια.

ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ ΠΑΡΑΛΛΕΛΕΣ

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Οδοντικό διάφραγμα, μεσαίο 0,18 mm, άοσμο, μπλε
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Οδοντικό διάφραγμα, μεσαίο 0,18 mm, μέντα, πράσινο
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Οδοντικό διάφραγμα, μεσαίο 0,20 mm, μέντα, μαύρο
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Οδοντικό διάφραγμα, παχύ 0,22 mm, άοσμο, μπλε
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Οδοντικό διάφραγμα, παχύ 0,22 mm, μέντα, πράσινο

ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ ΑΠΟΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΣΕ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΠΑΡΑΛΑΙΠΗ. Η ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΗ ΕΝΕΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟ ΜΟΛΥΝΣΗΣ.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 02.04.2025/3

ET	<i>Hambaravi kofferdam</i>
-----------	----------------------------

ENNE KASUTAMIST TUTVUDA ALLTOODUD JUHENDIGA
AINULT ARST-STOMATOLOOGILE KASUTAMISEKS MÖELDUD TOODE

EESMÄRK

RUBBER-DAM toode on mõeldud ravipirkonna isoleerimiseks ja igemete kaitsmiseks hambaravi protseduuride ajal.

KASUTUSVIIS

- Asetage kofferdam ja reguleerige vastavalt mallile.
- Markeri abil märkige punkt, mis määratleb konkreetse isoleeritakse mõeldud hamba.
- Ava lõikamiseks kasutage augestajat.
- Levitage kofferdam metallraamile.
- Asetage klambri tiivad aukusse.
- Avage klamber kofferdami tangide abil ja asetage see hambale.

TÄHELEPANU

See toode sisaldab looduslikku lateksit, mis võib põhjustada allergilisi reaktsioone.

ETTEVAATUSABINÕUD

Seetoode on mõeldud pidevaks kasutamiseks mitte kauem kui 60 minutit hambaraviprotseduuride ajal. Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohtariigi pädevaid asutusi. Ärge kasutage kofferdam, kui on ilme kahjustusi.

HOIDAMINE

Kaitske niiskuse eest.

Hoida temperatuuril kuni 40°C (104°F).

PAKEND

Pakend sisaldab 36 tükki.

SAADAVAD VARIANDID

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Dentaalne kofferdam; keskmine 0,18 mm, lõhnatu, sinine
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Dentaalne kofferdam; keskmine 0,18 mm, piparmünt, roheline
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Dentaalne kofferdam; keskmine 0,20 mm, piparmünt, must
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Dentaalne kofferdam; paks 0,22 mm, lõhnatu, sinine
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Dentaalne kofferdam; paks 0,22 mm, piparmünt, roheline

PÄRAST ÜHE KASUTAMIST, SAADA ÕIGUSTATUD ISIKULE KÕRVALDAMISEKS. UUESTI KASUTAMISE VOIB PÕHJUSTADA NAKKUSE RISKI.

Viimase värskenduse kuupäev: 02.04.2025/3

FI	<i>Hammassäkketieteilinen Kofferdam</i>
-----------	---

LUE SEURAAVAT OHJEET ENNEN KAYTTOA.
TUOTE VAIN HAMMASLAAKARIN KAYTTOON

KÄYTTÖTARKOITUS

RUBBER-DAM-toote on suunniteltu eristämään hoitoalue ja suojaamaan ikeniä hammastoinenpiteiden aikana.

KÄYTTÖTAPA

- Levitä ja sovita Koferdam sapluunaan.
- Merkitse kohta, joka yksilöi tietyt eristettävän hampaan merkillä.
- Leikkaa reikä reikäleikkurilla.
- Irrota kofferdam metallikehikosta.
- Aseta soljen silvet reikään.
- Levitä hammaskiimike ja aseta se hampaaseen kofferdam-soljilla.

HUOMIO!

Tämä tuote sisältää luonnollateksia, joka voi aiheuttaa allergisia reaktioita.

VAROTOIMET

Se on tarkoitettu jatkuvaan käyttöön enintään 60 minuutin ajan hammastoinenpiteiden aikana. Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu. Älä käytä kassapattoa, jos se on näkyvästi vaurioitunut.

SÄILYTYΣ

Suojaaja kosteudelta.

Säilytä lämpötilassa alle 5°C (41°F) tai enintään 40°C (104°F).

PAKKAUS

Pakkaus sisältää 36 kappaletta.

SAATAVILLA OLEVAT VAHTOEHODOT

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Hammassääkietieellinen Kofferdam; keskikokoinen 0,18 mm, hajuton, sininen.
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Hammassääkietieellinen Kofferdam; keskikokoinen 0,18 mm, minttu, vihreä.
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Hammassääkietieellinen Kofferdam; keskikokoinen 0,20 mm, minttu, musta.
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Hammassääkietieellinen Koferdam; paksu 0,22 mm, hajuton, sininen.
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Hammassääkietieellinen Kofferdam; paksu 0,22 mm, minttu, vihreä.

YHDEN KÄYTTÖKERRAN JÄLKEEN LUOVUTA HÄVITETTÄVÄKSI VALTUUTETTUUN KERÄYSPISTEeseen. UUDELLEENKÄYTTÖ AIHEUTTAA TARTUNTARISKIN.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 02.04.2025/3

HR	<i>Koferdam</i>
-----------	-----------------

PRIME UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LJEČNIKA
STOMATOLOGA

NAMJENA

Proizvod RUBBER-DAM namijenjen je za izolaciju tretiranog područja i za zaštitu desni tijekom stomatoloških zahvata.

NACIN UPORABE

- Položite kofferdam na predložak i zatim prilagodite.
- Koristite marker kako biste označili koji točno zub je potrebno izolirati.
- Koristite bušilicu kako biste napravili rupu.
- Položite kofferdam na metalni okvir.
- Položite krila kvačice za kofferdam u rupu.
- Koristeći gumene stezaljke otvorite kvačicu za kofferdam i položite je na zub.

PAZŃJA

Ovaj proizvod sadrži prirodni gumeni lateks koji može uzrokovati alergijske reakcije.

MJERE OPREZA

Namijenjen je kontinuiranoj upotrebi kraćoj od 60 minuta tijekom stomatološkog zahvata.

U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište. Ne koristite proizvode ukoliko njanedete rupu ili pukotine.

SKLADIŠTENJE

Zaštiti od vlage.

Čuvati na temperaturi od 5°C (41°F) do 40°C (104°F).

PAKIRANJE

Pakiranje sadrži 36 dijelova.

DOSTUPNE INAČICE

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, kofferdam; srednja veličina 0,18 mm, bez mirisa, plava boja
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, kofferdam; srednja veličina 0,18 mm, miris mente, zelena boja
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, kofferdam; srednja veličina 0,20 mm, miris mente, crna boja
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, kofferdam; srednja veličina 0,22 mm, bez mirisa, plava boja
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, kofferdam; srednja veličina 0,22 mm, miris mente, zelena boja

NAKON JEDNOKRATNE UPORABE, PREDAJTE NA RECIKLIRANJE OVLASŃENOJ OSOBI. PONOVNA UPORABA PREDSTAVLJA RIZIK OD INFЕКCIJE.

Datum posljednjeg ažuriranja: 02.04.2025/3

LV	<i>Koferdams</i>
-----------	------------------

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPIĢI IEPAZĪTIES AR ŠĪEM LIETOŠANAS NORĀDJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TĪKAI SERTIFICĪTS ZOBĀRSTNICĪBAS SPĒCIĀLISTS STOMATOLOGS

PIELIETOJUMS

RUBBER-DAM ierīci paredzēts izmantot zobārstniecības procedūru laikā, lai izolētu ārstēšanas zonu un pasargātu smaganas.

LIETOŠANA

- Novietojiet kofferdamu uz veidnes un pielāgojiet.
- Ar marķieri atzīmējiet punktu, kurš atbilst tieši izolējamam zobam.
- Ar caurimotāju izgrieziet caurumu.
- Novietojiet kofferdamu uz metāla rāmja.
- Levietojiet caurumā klemmes.
- Ar kofferdama maiglēm atveriet klemmi un novietojiet to uz zoba.

UZMANĪBU

Šis produkts satur dabiskā kaučuka lateksu, kas var izraisīt alerģisku reakciju.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Zobārstniecības procedūru laikā to paredzēts nepārtraukti izmantot līdz 60 minūtem.

Ja, sāistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tas valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta. Neizmantojiet produktus, ja esat pamanījis caurumus vai pilsumus.

UZGLABĀŠANA

Sargāt no mitruma.

Uzglabājiet temperatūrā no 5 °C (41°F) līdz 40°C (104 °F).

IEPAKOJUMS

Iepakojumā ietverti 36 gabali.

PIEEJAMIE VARIANTI

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, kofferdams; vidējs 0,18 mm, bez smaržas, zils
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, kofferdams; vidējs 0,18 mm, piparmētru, zaļš
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, kofferdams; vidējs 0,20 mm, piparmētru, melns
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, kofferdams; biezs 0,22 mm, bez smaržas, zils
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, kofferdams; biezs 0,22 mm, piparmētru, zaļš

PEČ VIENREIZĒJAS IZMANTOŠANAS NODOT OTTRREIZEJAI PĀRSTRĀDEI.
ATKĀRTOTA IZMANTOŠANA VAR IZRAISĪT INFЕКCIJU.

Pēdējās atjaunināšanas datums: 02.04.2025/3

NL	<i>Tandheelkundige rubberdam</i>
-----------	----------------------------------

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

BESTEMMING

Het product RUBBER-DAM is bestemd voor isolatie van het behandelveld en -bescherming van het tandvlees tijdens tandheelkundige behandelingen.

GEBRUIKSAANWIJZING

- Plaats de rubberdam passend op de sjabloon.
- Markeer met een merktift het punt waar zich de tand bevindt die moet worden geïsoleerd.
- Maak een opening met een gaatjespons.
- Maak de rubberdam los van het metalen frame.
- Plaats de vlieglugs van de klem en de opening.
- Open de klem met een rubberdamtang en plaats hem op de tand.

WAARSCHUWING

Dit product bevat natuurlijke latex dat een allergische reactie kan veroorzaken.

VEILIGHEIDSMATREGELLEN

Bedeeld voor continuegebruik gedurende niet meer dan 60 minuten tijdens tandheelkundige ingrepen.

Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

Gebruik de rubberdam niet als hij zichtbaar beschadigd is.

BEWARING

Beschermen tegen vochtigheid.

Bewaren bij een temperatuur die lager is dan 5°C (41°F) - 40°C (104°F).

VERPAKKING

De verpakking bevat 36 stuks.

BESCHIKBARE VARIANTEN

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Tandheelkundige rubberdam; gemiddeld 0,18 mm, geurlös, blauw
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Tandheelkundige rubberdam; gemiddeld 0,18 mm, muntgeur, groen
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Tandheelkundige rubberdam; gemiddeld 0,20 mm, muntgeur, zwart
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Tandheelkundige rubberdam; dik 0,22 mm, geurlös, blauw
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Tandheelkundige rubberdam; dik 0,22 mm, muntgeur, groen

NA ENMALIG GEBRUIK VOOR VERWIJDERING INLEVEREN BIJ EEN ERKENND INZAMELPUNT. ÖPNIJEUW GEBRUIKEN KAN LEIDEN TOT INFECTIE.

Datum laatste actualisatie: 02.04.2025/3

SK	<i>Stomatologický kofferdam</i>
-----------	---------------------------------

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNNI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

UPOZŃENIE

Výrobok RUBBER-DAM je určený na izoláciu ošetrovanej oblasti a ochranu dásien počas stomatologického oštenenia.

SPŔSOB POUŽITIA

- Kofferdam priložte a prispôbte k šablónu.
- Popisovačom označte bod, v ktorom sa nachádza zub, ktorý sa má izolovať.
- Dierovačom vyrezajte otvor.
- Rozložte kofferdam na kovovom ráme.
- Krídla svorky umiestnite o tvore.
- Pomocou kliešti na kofferdam roztvorte svorku a umiestnite na zube.

POZOR

Tento výrobok obsahuje prírodný latex, ktorý môže vyvolať alergickú reakciu.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Je určený na nepretržitú použitie po dobu maximálne 60 minút počas stomatologického oštenenia.

V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

Āk je kofferdam viditeľne poškodený, nepoužívajte ho.

SKLADOVANIE

Chráňte pred vlhkosťou.

Skladujte pri teplote od 5°C (41°F) do 40°C (104°F).

BALENIE

Balenie obsahuje 36 kusov.

DOSTUPNÉ VARIANTY

RUBBER-DAM BLUE PLAIN MEDIUM, Stomatologický kofferdam; stredný 0,18 mm, bez vône, modrý
RUBBER-DAM GREEN MINT MEDIUM, Stomatologický kofferdam; stredný 0,18 mm, mätovej, zelený
RUBBER-DAM BLACK MINT MEDIUM, Stomatologický kofferdam; stredný 0,20 mm, mätovej, dlenný
RUBBER-DAM BLUE PLAIN HEAVY, Stomatologický kofferdam; hrubý 0,22 mm, bez vône, modrý
RUBBER-DAM GREEN MINT HEAVY, Stomatologický kofferdam; hrubý 0,22 mm, mätovej, zelený

PO JEDNORAZOVOM POUŽITÍ ODVOZDAJTE NA LIKVIDÁCIU OPRAVNENÉMU SUBJEKTU. OPĀTOVNÉ POUŽITIE MŔŽE VIEST K INFЕКCIU.

Dátum poslednej aktualizácie: 02.04.2025/3

SL	<i>Stomatološki kofferdam</i>
-----------	-------------------------------

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO
IZDELEK SMEJO UPORABLJATI IZKLJUČNO ZOBOZDRAVNIKI

NAMEN

Izdelek RUBBER-DAM je namenjen izolaciji območja zdravljenja in zaščiti dlesni med stomatološkimi posegi.

UPORABA

- Namestite kofferdam in ga prilagodite šabloni.
- Z označevalcem označite točko, ki predstavlja konkretni zob, ki ga želite izolirati.
- Z luknjačem naredite luknjico.
- Kofferdam razprite na kovinski okvir.
- Krila sponke vstavite v odprtino.
- S pomočjo kliešč za kofferdam razprite sponko in namestite na zob.

POZOR

Izdelek vsebuje naraven lateks, ki lahko povzroči alergijsko reakcijo.

VARNOSTNA OPOZORIILA

Izdelek je primeren za neprekinjeno uporabo do 60 minut med stomatološkim posegom.

V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

Ne uporabljajte kofferdama z vid